

BHTO Translation for the Letter on the Burnside Tuktu.

Una titirata ilinnut, naunaitkut Qinagaunmiutannit Inuit, atuyukkamikku tamnali miitikataunahuaqtuq Qingaunmiutaq Tuktu nunaannit. Tapkuak tuktu atulikpaktavut ukiagharaangat Tahiqhuamit Anguniaqtut angugaangamikkik niqqait tuyuliqpaktait Inungnut Qingaunmiutatnut angutaaraangamik. Ingilgaarnittat Inuit atuliqpakkamikkut hugadjat humiliqaaq niqighainnutlu, annuraannutlu, ilihimaliqtugut Inuutivut ayurhaliqpaktut tuktuiraangami kaaliqpaktut, kihimi ilihimayut utiqniaqtut Tuktu qaiffaarumik qagugumi.

Hadja, tuktuiliuqhutta niqiqiannaqtugut mikiugaluqtitlugu, quanarhivaktut angunaighimayut, tuyuqtaugaangapta Inuingnut payuliqpaktugut, Inuit Qingaunmiuttat Tahiqyuamit tuktuhiulimaitmata ungahingmat, taimaa Qablunaat anguniaqpaktut, tuktuhiuraangamik Inuingnut tuyuliqpaktut, taima havaktut havangmatatlu maniliuqpaktut, ikayuqtuutighaanut inminut.

Taimaa utirama Qingaunmut ilihaguirama, tuktugiakpaktuq Qingauq amiyuaryunik, kihimi nutaranigama, angilivalliarnmata Tuktu ikivalliarliqpaktut, kihimi Ingutanikkama Tuktu utiqpallialiqut amayuaqyuit, taimaa ilavut Inutkuat uqaliqpaktut hugadjat ikiligaangamik ilaani utiliqpalliarliqpaktut qagugunnuraangat, tamanalii takuvara, atuqparalu.

Naunaittiarumaliraangapta hunannuamik Inutkuutivut apiriliqpaktaqqut aturiangani kanuuyumik hunamut ilihimangitkupta, taimaa inutkudjat uqauhiqaramik atuliqpaktait igingalraangnittanik inugallittaangani nakuuyumik taima.

Niqautivut atuqtailigaptigit hadja, qanuq ilihimayugut, ihumaaluutiqtugut, qanuqtauq uqauhivut atuqyaungittut ilivuq, qanuqtauq niqautiqaqniaraptalu niqainnarmik, taimaa atuinaqtavutlu, nunamit pigaangapta, nunamut tuniffaartughauyugut inuugiangani nakuuyumik, taimaa atulikpaktavut nunavut. Ilaani Inuit maniqlimainnamik niqiqalimaittut niuvrutighaittumik ayurnnarmat, kihimi tamna Qablunaat anguniaqpakkamik tuktunik,

akayuutiliqpaktaqqut havaraptikkulu, taimaa tuktuut niqqaitlu atulipaktavut taimaa,
qanuqtauq taimaquyugamik, atuqtailinahuargunni tuktuut, qanuqtauq namaginiarngani?

Quana, Hatogina Kapolak

BHTO Ighivautaq